

УДК 81'373.7:159.942:811.111=161.2

## КОНЦЕПТ *ГНІВ* У ФРАЗЕОЛОГІЧНІЙ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ)

*О.В. Трофімова, канд. філол. наук (Донецьк)*

У статті розглядаються особливості вербалізації концепту *ANGER / ГНІВ* засобами фразеології англійської та української мов. Особлива увага приділяється характеристикам семантики та структури фразеологічних одиниць. На ґрунті вивчення спільних та специфічних рис фразеологічної репрезентації концепту *ANGER / ГНІВ* у мовах зіставлення встановлюються особливості емоційної картини світу представників різних лінгвокультур.

**Ключові слова:** концепт, емоція, фразеологічна одиниця, емотивність

**Трофімова Е.В. Концепт *ГНЕВ* во фразеологической репрезентации (на материале английского и украинского языков).** В статье рассматриваются особенности вербализации концепта *ANGER / ГНЕВ* средствами фразеологии английского и украинского языков. Особенное внимание уделяется характеристикам семантики и структуры фразеологических единиц. На основе изучения общих и специфических черт фразеологической репрезентации концепта *ANGER / ГНЕВ* в языках сопоставления устанавливаются особенности эмоциональной картины мира представителей разных лингвокультур.

**Ключевые слова:** концепт, эмоция, фразеологическая единица, эмотивность

**Trofimova O.V. Verbalization of the Concept *ANGER* by Phraseological Units in the English and Ukrainian Languages.** The paper deals with the peculiarities of the verbalization of the concept *ANGER* in English and Ukrainian. The paper focuses on the semantic and structural traits of the phraseological units. Peculiarities of the emotive model of the world of different linguocultures are considered.

**Key words:** concept, emotion, phraseological unit, emotiveness

Вивчення та опис емоцій знаходиться в центрі уваги сучасної лінгвістики. Гнів – одна з важливіших емоцій людини, що має індивідуальну та соціальну значущість [9]. Актуальність дослідження зумовлюється тим фактом, що базова емоція гніву має універсальний характер і притаманна представникам різних мовних колективів. Проте універсальний концепт *ANGER / ГНІВ* по-різному реалізується в лінгвокультурних спільнотах, що пояснюється особливостями менталітету носіїв мови. Тому актуальним питанням постає вивчення спільних та специфічних рис мовної реалізації концепту *ANGER / ГНІВ* з метою виявлення особливостей емоційної картини світу представників різних лінгвокультур. Мета дослідження полягає у зіставному аналізі особливостей фразеологічної репрезентації концепту *ANGER / ГНІВ*. Об'єкт дослідження – фразеологічні одиниці (далі ФО), що репрезен-

тують концепт *ANGER / ГНІВ* в англійській та українській мовах. Предметом дослідження постають структурні та семантичні особливості ФО, що вербалізують концепт *ANGER / ГНІВ* в англійській та українській мовах. Матеріалом аналізу слугують 284 ФО в англійській мові та 349 ФО в українській мові.

Перш за все, надаючи характеристику емоції гніву, слід відзначити, що гнів – негативна за знаком емоція, індикатор розвиненості та рівня цивілізованості суспільства [19]. Розглядаючи питання про позитивні та негативні емоції, К. Ізард відзначає конвенціональний характер такого розподілу [9]. Зокрема, характеристика гніву як негативної емоції потребує певного уточнення. К. Ізард зауважує, що значущість гніву як адаптаційного механізму стає очевидною в еволюційній перспективі, оскільки у разі небезпеки або перешкод гнів мобілізував

енергію людини, необхідну для самозахисту, виконуючи важливу функцію як для давньої, так і для сучасної людини, та таким чином сприяв виживанню людини як виду. З цього випливає позитивне значення емоції гніву, що дозволяє психологам стверджувати про корисність гніву.

Спроби системного опису образу людини вказують на те, що емоції є однією з основних систем, із яких складається людина [1; 3 та ін.]. Релевантність емоцій для індивіда, зокрема емоції гніву, віддзеркалюється в мові наявністю різноманітних засобів вербалізації явищ емоційно-почуттєвої сфери. Антропофактор викликав актуальність багатьох питань, пов'язаних з відображенням людини у мові. Як відзначає С. Н. Денисенко, пріоритетним завданням лінгвістики має бути встановлення глибинних закономірностей взаємодії когнітивних структур людської свідомості з мовними формами, виявлення в мовах світу характеру пізнання та світосприймання світу людиною, проникнення через мову до етнічних ментальних утворень [7, с. 507]. На часі концептуалізація емоцій у мові широко вивчається [2; 4; 5; 6; 8; 10; 11; 13–18; 20; 22; 23–26 та ін.]. Специфіка фразеологічної репрезентації емоцій полягає в її образності, яка тісно пов'язана з національно-культурною специфікою мовної спільноти таким чином, що ФО у своїй семантиці акумулюють національно-культурну інформацію, віддзеркалюють процес розвитку культури народу та передають культурні стереотипи, еталони тощо від покоління у покоління. Як зазначає В.А. Маслова, ФО завжди спрямовані на суб'єкта у тому сенсі, що вони виникають не стільки для того, щоб описувати світ, а для того, щоб його інтерпретувати, оцінювати і виражати суб'єктивне ставлення до нього [12, с. 82]. Саме фразеологічний рівень мови характеризується як такий, що має іманентну властивість передавати різноманітні форми виявлення емоційно-почуттєвої сфери особистості. Зіставлення ФО на позначення гніву в англійській та українській мовах сприяє виявленню універсальних рис та встановленню етно-специфічної своєрідності

відображення емоційної картини світу двома мовними спільнотами, що в цілому сприятиме глибшому розумінню феномену негативних емоцій та особливостей їхнього відображення у мові.

У результаті аналізу структурних особливостей досліджувані ФО було розподілено на ФО зі структурою словосполучення, ФО зі структурою речення та ФО-вигуки (див. табл. 1).

Як видно з таблиці 1, найпродуктивнішими в обох мовах є ФО-словосполучення, при чому англійські ФО зі структурою словосполучення кількісно переважають українські ФО (79% та 67% відповідно). ФО-словосполучення подані такими структурними типами: дієслівні, субстантивні, ад'єктивні, адвербіальні ФО. Вигукові ФО (англ. – 12%, укр. – 19%) та ФО-речення (англ. – 9%, укр. – 14%) репрезентовані більшою кількістю одиниць в українській мові, ніж відповідні групи в англійській мові.

ФО, що вербалізують концепт *ANGER / ГНІВ*, позначають різні форми емоції гніву. Англійські ФО фіксують такі відтінки емоції гніву, як *irritation, bad temper, anger, exasperation, resentment, indignation, rage, fury*, що свідчить про багату концептуальну структуру емоції гніву, наприклад, *a burr under / in your saddle* 'a persistent source of irritation' більмо на оці; *make someone's hackles rise* 'make someone angry or indignant' розізлити когось; *get on someone's quince* Australian informal 'irritate or exasperate someone' роздратовувати когось; *fly into a passion / rage* 'to become enraged suddenly' роздратовуватися, розлютитися, скипіти. В українській мові у семантиці ФО відображаються такі відтінки гніву, як *роздратованість, поганий настрій, злість, сердитість, гнів, лють, обурення*, наприклад, *мало не з'їсть* 'хто-небудь дуже лютий, розгніваний'; *давати – дати волю серцю (серцеві)* 'не стримувати свого гніву; обурюватися'; *кресати / кресонути (креснути) очима* 'гнівно, сердито дивитися, поглядати'; *підбитий бісом* 'дуже сердитий'; *встати на ліву (не на ту) ногу* 'бути в поганому, роздратованому настрої'.

Таблиця 1

**Структурна характеристика ФО, що вербалізують концепт ANGER / ГНІВ  
в англійській та українській мовах**

Тип структури	Англ. мова		Укр. мова		Приклади
	К-ть ФО, од.	К-ть ФО, %	К-ть ФО, од.	К-ть ФО, %	
<b>ФО зі структурою слово- сполучення:</b>	225	79	234	67	
Дієслівні ФО	180	63	202	58	англ. <i>speak daggers</i> ‘говорити зі злістю, з ворожістю, кидати гнівні слова’ укр. <i>блмнути очима (оком)</i> ‘глянути на кого-небудь, виражаючи докір, злість, гнів і т.ін.’
Субстантивні ФО	32	11	12	3	англ. <i>(a) blind fury / rage</i> ‘сліпий гнів’ укр. <i>скрегит зубовний</i> ‘гнів, лють, розлюченість’
Ад’єктивні ФО	7	3	11	3	англ. <i>as sore as a boil</i> ‘дуже злий, злий як собака’ укр. <i>як (мов, ніби і т.ін.) скажений</i> ‘втрачаючи самовладання або не стримуючись у гніві; несамовито, нестямо’
Адвербіальні ФО	6	2	9	3	англ. <i>in the heat of the moment</i> ‘згарячу’ укр. <i>під сердиту годину</i> ‘спересердя’
<b>ФО зі структурою речення:</b>	24	9	48	14	англ. <i>one's blood is up</i> ‘він (вона і т.д.) скипів, втратив самовладання’ укр. <i>волос дибом стає</i> ‘кого-небудь охоплює великий страх, гнів, подив і т.ін.’
<b>Вигуківі ФО</b>	35	12	67	19	англ. <i>Go jump in the lake!</i> <u>груб.</u> ‘забирайся, не заважай!’ укр. <i>сто чортів дайл.</i> ‘уживається для вираження гніву, роздратування і т.ін.’
<i>Усього</i>	<i>284</i>	<i>100</i>	<i>349</i>	<i>100</i>	

Як свідчить аналіз матеріалу, концепти *ANGER / ГНІВ* не існують ізольовано у мовній репрезентації, а характеризуються відносинами перетину з іншими емоційними та неемоційними концептами. Психологи, аналізуючи комбінаторний та взаємопов’язаний характер проявлення емоцій, називають такий феномен емоційним патерном, який складається із двох або декількох емоцій, що виникають одночасно та формують певний комплекс емоцій [9].

Тобто у фразеологічній картині досліджуваних мов відображаються особливості емоційного переживання людини. До концептів інших емоцій, з якими пов’язаний концепт *ANGER*, належать: *ALARM, EXCITEMENT, UPSET, WORRY, EMBARRASSMENT, DISAPPROVAL, BOREDOM*, наприклад, *have a fit* ‘become wildly or excessively alarmed, dismayed, angered’ бути враженим або приголомшеним; *have a cow* North American informal

‘become angry, excited, or agitated’ розсердитися, нервувати; *a storm in a teacup* ‘a situation where people get very angry or worried about something that is not important’ буря у склянці води; *turn (over) in one’s grave* ‘if you say that a dead person would turn in their grave, you mean that they would be very angry or upset about something if they knew’ перевернутися в труні, в могилі. Серед неемоційних концептів – *APPEARANCE, BEHAVIOUR* та інші, наприклад, *black/blue in the face* ‘багровий (від гніву, напруги тощо)’; *bite/cut off one’s nose to spite one’s face* ‘діяти на шкоду собі або завдавати самому собі шкоди під впливом гніву’.

В українській мові концепт *ГНІВ* найчастіше перетинається з концептом *НЕЗАДОВОЛЕННЯ*, а також з концептами *ДОСАДА, НЕРВУВАННЯ, НЕНАВИСТЬ, СТРАЖДАННЯ, ПРЕЗИРСТВО, ОБРАЗА*, наприклад, *щоб тебе об землю кидало лайл*. ‘уживається для вираження незадоволення, злості і т.ін.’; *зуби скриплять (скрегочуть)* ‘хто-небудь дуже розлючений, сповнений гніву, ненависті’; *рознікати/розпекти душу (серце і т.ін.)* ‘викликати у кого-небудь відчуття гніву, душевного болю, страждання і т.ін.’. Окрім того, зафіксовано приклади *ФО*, які в своєму значенні поєднують як негативні, так і позитивні емоції, наприклад, *очі розгоряються / розгорілися* ‘чий-небудь погляд, вигляд виражає якесь почуття (задоволення, захоплення, гнів і т.ін.)’; *світити (засвітити) очима (оком, білками)* ‘виявляти поглядом якесь почуття (перев. гніву, роздратування, радості і т.ін.)’. Серед неемоційних концептів – *ЗОВНІШНІЙ ВИГЛЯД, ПОВЕДІНКА* та інші, наприклад, *[аж] очі рогом* ‘у кого-небудь дуже незадоволений, насуплений, сердитий вигляд’; *виводити / вивести з себе* ‘своєю поведінкою змушувати кого-небудь нервувати, викликаючи почуття злості, гніву, роздратування і т.ін.’.

Матеріал дослідження свідчить, що фразеологічна вербалізація концепту *ANGER / ГНІВ* як в англійській, так і в українській мовах, досить різноманітна. Аналіз емпіричного матеріалу в англійській мові дозволив визначити набір ознак, які реалізуються у значенні *ФО*:

- вираження, прояв гніву (на обличчі тощо): *look like thunder* ‘виглядати дуже сердитим’;
- симптоматичні ознаки прояву гніву: *make your blood boil* ‘розлютовувати’;
- інтенсивність переживання: *go bananas* ‘дуже розізлилися’;
- втрата контролю над собою як результат емоційного переживання: *(a) blind fury / rage* ‘сліпий гнів’;
- характеристика людини: *(as) fierce as a tiger / as a bull in fits* ‘лютий, як тигр’;
- каузація стану гніву: *stick pins / a pin into smb* ‘дратувати, сердити, гнівити когось, докучати комусь’;
- джерело гніву: *a thorn in smb’s flesh* ‘більмо на оці’;
- перехід у стан гніву: *fly off the handle* ‘розсердитися, скипіти, втратити самовладання’;
- характеристика дії або поведінки людини: *like a bull at a gate / at a five-barred* ‘шалено, несамовито, нестямно, люто, сказано’;
- вербальне вираження стану гніву: *go to blazes!* ‘іди до біса!’.

В українській мові актуалізуються такі аспекти значення:

- вираження, прояв гніву (на обличчі тощо): *метати громи і (та) блискавки* ‘виглядом виражати гнів, обурення, незадоволення кимсь, чимсь; сердито дивитися’;
- симптоматичні ознаки прояву гніву: *скрегіт зубовний* ‘гнів, лють, розлюченість’;
- інтенсивність переживання: *[аж] іскри з очей сиплюються (летять, скачуть, крешуть і т.ін.) / посипались (полетіли, поскакали, скакнули і т.ін.)* ‘уживається для підкреслення чийогось надмірного, надзвичайного гніву’;
- втрата контролю над собою як результат емоційного переживання: *зводити / звести з розуму (з ума)* ‘викликати почуття роздратування, гніву, змушувати кого-небудь вдатися до нерозумних дій’;
- характеристика людини: *як (мов, ніби і т.ін.) скупали в окропі* ‘хтось дуже запальний, гарячий, гнівний’;

- каузація стану гніву: *стирчати* (*стриміти і т.ін.*) *спичкою (більмом) в (на) оці (очах)* ‘дратувати кого-небудь своєю присутністю, наявністю і т.ін.’;
- джерело гніву: [*як (мов, ніби і т.ін.)*] [*те*] *більмо на (в) оці* ‘такий, що дратує, заважає’;
- перехід у стан гніву: *вогнем (полум’ям, пеклом, чортом, бісом, гаспидом і т.ін.) дихати* ‘ставати розгніваним, розлюченим, роздратованим з якогось приводу’;
- характеристика дії або поведінки людини: *як (мов, ніби і т.ін.) скажений* ‘втрачаючи самовладання або не стримуючись у гніві; несамовито, нестямо’;
- вербальне вираження стану гніву: *сто чортів лайл.* ‘уживається для вираження гніву, роздратування і т.ін.’.

Услід за В.І. Шаховським [21], ФО, що вербалізують концепт *ANGER/ГНІВ*, було розподілено за трьома типами емотивності: номінативний, експресивний, дескриптивний. ФО номінативного типу в своїй семантиці передають поняття про ту чи іншу негативну емоцію, наприклад, англ. *go bananas* ‘дуже розізлитися’; укр. *як (мов, ніби і т.ін.) скажений* ‘втрачаючи самовладання або не стримуючись у гніві; несамовито, нестямо’. ФО дескриптивного типу описують фізіологічні зміни, які відбуваються з людиною під час переживання емоції гніву, наприклад, англ. *look like thunder* ‘виглядати дуже сердитим’; укр. *метати громи і (та) блискавки* ‘виглядом виражати гнів, обурення, незадоволення кимсь, чимсь; сердито дивитися’. ФО експресивного типу передають вербальну експлікацію переживання емоції гніву, наприклад, англ. *go to blazes!* ‘іди до біса!’; укр. *сто чортів лайл.* ‘уживається для вираження гніву, роздратування і т.ін.’.

Перспективи подальшого дослідження вбачаємо у зіставному аналізі особливостей вербалізації концепту *ANGER/ГНІВ* різнорівневими одиницями мови. Цікавим також видається аналіз специфіки репрезентації концепту *ANGER/ГНІВ* із залученням більшої кількості мов.

## ЛІТЕРАТУРА

1. Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка: попытка системного анализа / Ю.Д. Апресян // Вопросы языкознания. – 1995. – № 1. – С. 37–67.
2. Багдасарова Н.А. Соотношение вербализованных эмоций в русском и английском языках : автореф. дис. на соискание учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.19 “Теория языка” / Н.А. Багдасарова. – М., 2004. – 22 с.
3. Бессонова О.Л. Оцінний тезаурус англійської мови : когнітивно-гендерні аспекти : [монографія] / О.Л. Бессонова. – Донецьк : ДонНУ, 2002. – 362 с.
4. Борисов О.О. Мовні засоби вираження емоційного концепту СТРАХ : лінгвокогнітивний аспект (на матеріалі сучасної англомовної художньої прози) : дис. ... канд. філол. наук : 10.02.04 / О.О. Борисов. – Житомир, 2005. – 252 с.
5. Буянова О.И. Языковая концептуализация любви : лингвокультурный аспект : автореф. дис. на соискание учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.19 “Теория языка” / О.И. Буянова. – Краснодар, 2003. – 20 с.
6. Воркачев С.Г. Сопоставительная этносемантика телеономных концептов “любовь” и “счастье” (русско-английские параллели): [монография] / С.Г. Воркачев. – Волгоград : Перемена, 2003. – 164 с.
7. Денисенко С.Н. Відображення фразеологічної картини світу у німецьких фразеологізмах та їх дериватах з образами природи (синхронно-діахронний аспект) / С.Н. Денисенко // Науковий вісник Волин. нац. ун-ту імені Лесі Українки. Серія: Філологічні науки. Мовознавство. – Луцьк, 2009. – № 6. – С. 507–509.
8. Дорофеева Н.В. Удивление как эмоциональный концепт : автореф. дис. на соискание учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.20 “Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание” / Н.В. Дорофеева. – Волгоград, 2002. – 19 с.
9. Изард К.Э. Психология эмоций / К.Э. Изард. – СПб : Питер, 1999. – 464 с.
10. Красавский Н.А. Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах / Н. А. Красавский. – Волгоград : Перемена, 2001. – 495 с.
11. Мальцева Л.В. Эмотивно-событийный концепт “горе, беда, несчастье” в русской языковой картине мира : автореф. дис. на соискание учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.01 “Русский язык” / Л.В. Мальцева. – Новосибирск, 2009. – 23 с.
12. Маслова В.А. Лингвокультурология : [учеб. пособие] / В.А. Маслова. – М. : Академия, 2004. – 208 с.
13. Никишина И.Ю. Выражение концепта ANGER (“ГНЕВ”) в современной английской и американской художественной литературе : автореф. дис. на соискание учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.04 “Германские языки” / И.Ю.

Никишина. – М., 2008. – 25 с. 14. Огаркова Г.А. Вербалізація концепту *кохання* в сучасній англійській мові : когнітивний та дискурсивний аспекти : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.04 “Германські мови” / Г.А. Огаркова. – К., 2005. – 20 с. 15. Подлесова О.А. Концепты эмоциональных состояний в лингвокогнитивном и лингвокультурном аспектам (на материале английского языка) : автореф. дис. на соискание учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.04 “Германские языки” / О.А. Подлесова. – Самара, 2009. – 23 с. 16. Рыкунов Р.Н. Концептосфера эмоций и особенности ее выражения в лексике английского языка : автореф. дис. на соискание учен. степени канд. филол. наук : 10.02.04 “Германские языки” / Р.Н. Рыкунов. – СПб., 2008. – 17 с. 17. Сарбаш О.С. Семантика позитивної емотивної лексики: лінгвокогнітивний та лексикографічний аспекти (на матеріалі англійської, української та новогорещької мов): дис. ... канд. філол. наук : 10.02.17 / О.С. Сарбаш. – Донецьк, 2008. – 231 с. 18. Силюнская Н.П. Концепты отрицательных эмоций в английской фразеологической картине мире : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Н.П. Силюнская. – Санкт-Петербург, 2008. – 214 с. 19. Стефанский Е.Е. Концептуализация негативных эмоций в мифологическом и современном языковом сознании (на материале русского, польского и чешского языков) : автореф. дис. на соискание учен. степени докт. филол. наук : спец. 10.02.19 “Теория языка” / Е. Е. Стефанский. – Волгоград, 2009. – 44 с. 20. Шамаева Ю.Ю. Когнітивна структура концепту “радість” (на матеріалі англійської мови) : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.04 “Германські мови” / Ю.Ю. Шамаева. – Харків, 2004. – 20 с. 21. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка / В.И. Шаховский. – Воронеж : Изд-во Воронеж. ун-та, 1987. – 188 с. 22. Goddard C. Explicating emotions across languages

and cultures: A semantic approach / C. Goddard // *The Verbal Communication of Emotions: Interdisciplinary perspectives* / [Susan R. Fussell (Ed.)]. – Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 2002. – P. 19–53. 23. Kövecses Z. *Emotion Concepts* / Z. Kövecses. – New York : Springer, 1990. – 230 p. 24. Kövecses Z. *The Concept of Anger: Universal or Culture Specific?* // *Psychopathology*, 2000. – № 33. – P. 159–170. 25. Ortony A. *The Cognitive Structure of Emotions* / A. Ortony, G.L. Clore, A. Collins. – Cambridge : Cambridge University Press, 1988. – 450 p. 26. Wierzbicka A. *Emotional Universals* / A. Wierzbicka // *Language Design*. – 1999. – № 2. – P. 23–69.

## СПИСОК

### ЛЕКСИКОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Англо-українській фразеологічний словник / [уклад. К.Т. Баранцев]. – К. : Знання, 2005. – 1056 с.
2. Великий тлумачний словник сучасної української мови / [уклад. і гол. ред. В.Т. Бусел]. – К. : Ірпінськ: ВТФ “Перун”, 2005. – 1728 с.
3. Словник фразеологізмів української мови / [уклад. В.М. Білоноженко та ін.]. – К. : Наукова думка, 2003. – 1104 с.
4. Удовиченко Г.М. Фразеологічний словник української мови : [в 2 ч.] / Г. М. Удовиченко. – К. : Вища школа, 1984. – Ч. 1: А–М. – 1984. —304 с.; Ч. 2: Н–Я. – 1984. – 384 с.
5. *Cambridge Idioms Dictionary*. – Cambridge : Cambridge University Press, 2006. – 505 p.
6. *Oxford Dictionary of English Idioms* / A.P. Cowie, R. Mackin, I.R. McCaig. – Oxford : Oxford University Press, 1993. – 685 p.
7. *Oxford Dictionary of Idioms* / [ed. by J. Siefring]. – Oxford : Oxford University Press, 2004. – 340 p.
8. *Oxford Learner’s Dictionary of English Idioms* / [ed. by H. Warren]. – Oxford: Oxford University Press, 1994. – 334 p.
9. *Spears R.A. McGraw-Hill’s Dictionary of American Idioms and Phrasal Verbs* / R.A. Spears. – McGraw-Hill, 2005. – 1080 p.